

September/septembre 2010

CLINICAL SOCIOLOGY NEWSLETTER

~~ from the International Sociological Association's RC46 ~~

This newsletter is in French and English. If you need additional translation, please use translation software such as Babel Fish <http://babelfish.yahoo.com> Ce bulletin est en français et anglais. Si vous avez besoin de traduction additionnelle, employez svp Babelfish <http://babelfish.yahoo.com>

Message from the President/Mot de la présidente

It was so nice to see so many of you in Goteborg! The sessions were very productive, and we have a lot of news. Please note the new officers, executive board members and regional representatives as well as our new projects.

We particularly want to thank **Jacques Rhéaume**, our retiring president. He has done so much for our RC, and we are very pleased that he will continue as a member of our Executive Board. If you want to send him a message, that would be very nice. He can be reached at rheaume.jacques@uqam.ca

Please contact us with your suggestions. We look forward to hearing from you.

Jan

Jan Marie Fritz jan.fritz@uc.edu

C'était un plaisir de vous voir en aussi grand nombre à Göteborg! Les sessions étaient très productives et nous avons beaucoup de nouvelles. Veuillez noter surtout les nouveaux officiers, membres de conseil exécutif et représentants régionaux, ainsi que nos nouveaux projets.

*Nous aimerions surtout remercier **Jacques Rhéaume**, notre président sortant. Il a fait beaucoup pour notre RC et nous sommes heureux qu'il continue en tant que membre du Conseil exécutif. Je vous donne son adresse, si vous souhaitez lui envoyer un message : rheaume.jacques@uqam.ca.*

Nous vous invitons à nous contacter avec vos suggestions et attendent avec plaisir vos nouvelles.

Jan

Jan Marie Fritz, jan.fritz@uc.edu

Notes from our Business Meeting in Göteborg, Sweden/ Notes de notre réunion administrative à Göteborg, Suède

Statutes/Règlements.

We adopted revised statutes at the meeting. The new statutes have been posted to the RC46 web page on the ISA website.

Lors de la réunion, nous avons adopté des règlements révisés. Les nouveaux règlements peuvent être consultés sur la page web du RC46 dans le site internet de l'AIS.

Awards/Prix.

It was proposed and accepted to develop several awards that would give recognition to contributions made to the field of clinical sociology. The group made a number of suggestions for awards (including most important publications, student accomplishments, career achievements, and community organisations involved in clinical sociology). Members also proposed two conditions to be respected in the evaluation process for the awards: 1) both theoretical and practical work should be recognized by the awards and 2) the jury should be composed of members from different countries and different traditions within clinical sociology. **Denyse Côté** and **Jan Marie Fritz** are doing the initial work in this area.

*Il a été proposé et accepté de développer plusieurs prix qui reconnaîtraient des contributions faites au champ de la sociologie clinique. Plusieurs types de prix potentiels ont été identifiés par le groupe, y compris publications significatives, prix étudiants, prix de carrière et prix aux organismes communautaires ayant un lien à la sociologie clinique. Les membres ont également proposé deux conditions à respecter dans le processus d'évaluation des prix : 1) que les travaux théoriques et appliqués soient reconnus par les prix; 2) que le jury soit composé de membres de différents pays et différentes traditions de sociologie clinique. **Denyse Côté** et **Jan Marie Fritz** initient la réflexion sur les prix.*

Upcoming meetings/Réunions à venir .

We decided to try to hold at least one meeting each year. These might be free-standing meetings, but will likely to be held in conjunction with other groups. **Jean-Philippe Bouilloud**, one of our new vice presidents, has the principal responsibility for coordinating RC46 meetings over the upcoming 4-year period, at least the first of these will be in collaboration with **Jacques Rhéaume**. The meetings that were proposed are:

- 2011 Uruguay (**Jean-Philippe** is the principal contact person)
- 2012 Morocco (in conjunction with AISLF –Association internationale des sociologues de langue française/International Association of French Speaking Sociologists). **Jean-Philippe** will develop this meeting, in collaboration with **Nicole Aubert**.
- 2012 in conjunction with the ISA Forum (site to be determined in January). **Jean-Philippe** will work with **Emma Porio, Tina Uys and Patricia Guerrero Morales** to develop this meeting)
- 2013 USA (either in conjunction with the meeting of the Association for Applied and Clinical Sociology or the practice division of the American Sociological Association, **Jean-Philippe** will work with **Maryann Mason** about the development of this meeting)
- 2014 Yokahama, Japan. (ISA World Congress)

Many suggestions were made about the meetings including that there be greater coherence between the presentations and that new formats be tried (e.g., a case study or theme with three or four presenters giving their point on view of the same case/theme). We will let you know as soon as more information is available about the 2011 meeting.

*Il est proposé que le RC46 tienne au moins une réunion par année. Ces réunions peuvent être organisées de façon indépendante, mais seront probablement jumelées à d'autres événements liés à la sociologie clinique. **Jean-Philippe Bouilloud**, l'un de nos*

nouveaux vice-présidents, aura la responsabilité principale pour la coordination des réunions du RC46 durant cette période, dont certains en collaboration avec **Jacques Rhéaume**. Les réunions proposées sont les suivantes :

- 2011 Uruguay (**Jean-Philippe** sera la personne-contact principale)
- 2012 Maroc (organisé par AISLF-- Association internationale des sociologues de langue française. **Jean-Philippe** organisera cette réunion en collaboration avec Nicole Aubert),
- 2012 en lien au Forum AIS (site à déterminer). **Jean-Philippe** collaborera avec **Emma Porio, Tina Uys et Patricia Guerrero Morales** pour l'organisation de la rencontre.
- 2013 États Unis (dans le cadre du Congrès de l'Association pour la sociologie clinique et appliquée ou la division 'Pratiques' de l'Association américaine de sociologie. **Jean-Philippe** collaborera avec **Maryann Mason** pour l'organisation de la rencontre)
- 2014 Yokahama, Japon. Congrès mondial AIS

Plusieurs suggestions ont été faites concernant les réunions, y compris qu'il y ait plus de cohérence entre les présentations et que des nouveaux formats soient expérimentés (p.ex., la présentation d'une étude de cas ou thème ciblé suivi de trois ou quatre conférenciers qui examinent le même cas à partir d'autres points de vue). Nous vous tiendrons au courant pour la rencontre de 2011.

Publications/Publications.

Norma Takeuti, our continuing vice president, will have the principal responsibility for coordinating our RC46 publication initiative (e.g., reading lists in several languages, publication development) over the upcoming 4-year period. **Judith Gordon** and **Patricia Guerrero Morales** have offered to assist her with this work. Those attending our business meeting discussed several formats for dissemination, including the publication of selected papers presented at RC46 forums and edited books (*ouvrages collectifs*) on specific themes related to clinical sociology. The financing of publication projects and identification of potential publishers were raised as issues which need to be addressed in subsequent meetings.

Norma Takeuti, qui continue dans son rôle de vice-présidente, aura la responsabilité principale pour la coordination des publications du RC46 au cours des quatre prochaines années (p.ex. listes de lecture dans plusieurs langues, développement des publications). Judith Gordon et Patricia Guerrero Morales ont également exprimé leur intérêt de collaborer aux projets de publication. Plusieurs formats potentiels ont été proposés par les membres présents, notamment la publication d'une sélection de textes présentés dans le cadre d'événements RC46 ainsi que des ouvrages collectifs portant sur des thématiques spécifiques liés à la sociologie clinique. Le financement des projets de publication, ainsi que l'identification d'éditeurs potentiels, ont également été soulevés comme enjeux pour discussion lors de réunions subséquentes.

Website/Site internet.

The members unanimously agreed that some form of internet forum for RC46 would be useful and complementary to the newsletter and the ISA webpage. **Janifer Cartland**,

a new Executive Board member, has agreed to coordinate this initiative, with the help of **Norma Takeuti** and another new Executive Board member, **Patricia Guerrero Morales**. This type of tool could be used for the circulation of existing publications relating to clinical sociology and the announcement of relevant events and information relating to the work of RC46. The members also proposed that the website should reflect the language structure of RC46, with both English and French contributions. Where possible, summaries of principal points should also be provided in an additional language.

Les membres appuient unanimement le développement d'un forum internet, sous une forme ou une autre, qui serait complémentaire au Bulletin et le site de l' AIS. Jenifer Cartland, nouveau membre de l'exécutif, se propose de coordonner cette initiative, en collaboration avec Norma Takeuti et un autre nouveau membre de l'exécutif, Patricia Guerrero Morales. Un tel outil pourrait être utilisé pour la circulation de publications existantes sur la sociologie clinique et pour annoncer des événements et informations pertinents aux travaux des membres du RC46. Les membres présents ont également proposé que le site internet reflète la structure linguistique du RC46, avec des contributions en anglais et en français. Dans la mesure du possible, il est souhaité qu'un résumé des points principaux soit fourni dans une langue supplémentaire.

Language Policy of RC46/ Politique linguistique du RC46.

There was a significant amount of discussion about language issues. While some members emphasised the difficulties of comprehension and the awkwardness of translation, most agreed on the importance of maintaining the bilingual tradition of RC46. The maintenance of French and English as the two working languages for the group was strongly agreed upon, particularly given the fact that French has become increasingly rare within the ISA structure as a whole. It was noted that RC46 has become a sort of pilot group for the ISA because it serves as a practical model for the use of two or more languages in meetings. Several ideas were proposed for optimising comprehension in bilingual sessions, including:

- Presenters should speak in their own languages, with power-point presentations as tools to facilitate understanding. Where possible, the power-point presentations could be written in the other language of the group.
- One member suggested that other working groups, such as RC36, send out texts in advance. Having the written texts ahead of time may facilitate understanding of the oral presentations.
- During bilingual sessions, summaries in the two languages of the group could be made of principal points made by all presenters.

Beaucoup de discussion a été accordé aux enjeux linguistiques. Tandis que quelques membres ont souligné les difficultés de compréhension et la lourdeur des traductions, la plupart appuyait l'importance de maintenir la tradition bilingue du RC46. Le maintien du français comme l'une des deux langues de travail du groupe était fortement appuyé, particulièrement en raison du fait que le français est de moins en moins présent au sein de la structure AIS dans l'ensemble. Il a été noté que RC46 est devenu en quelque sorte un projet pilote pour l' AIS puisqu'il sert de modèle pratique pour l'utilisation de deux ou

plus de langues dans les rencontres. Plusieurs idées ont été proposées afin d'optimiser la compréhension dans les sessions bilingues, y compris :

- *Les conférenciers devraient parler leur propre langue, avec l'utilisation de présentations powerpoint afin de faciliter la compréhension. Dans la mesure du possible, les powerpoint peuvent être écrits dans l'autre langue du groupe.*
- *Un membre suggère que d'autres groupes de travail, tel le RC36, envoient des textes à l'avance. Le fait d'avoir le texte écrit avant la session peut faciliter la compréhension des présentations orales faites dans une autre langue.*
- *Lors des séances bilingues, un résumé des principaux points de chaque présentation pourrait être fait dans les deux langues du groupe.*

Membership and recruitment/Membership et recrutement

The members discussed the importance of recruitment for the future of RC46. Some members – **Emma Porio, Abdul Mumin Sa'ad, Anastasia Valentine Rigas and Maryann Mason** - were identified as being particularly helpful in developing activities and outreach efforts in their own countries or regions. **Judith Gordon**, a new Executive Board member, also volunteered to contact the new ISA vice president who has responsibilities for finance and membership regarding questions about ISA's dues structure.

*Le groupe a discuté de l'importance de recrutement pour l'avenir du RC46. Certains membres ont été identifiés pour leurs contributions au développement d'activités et le rayonnement de la sociologie clinique dans leurs propres pays ou régions : **Emma Porio, Abdul Mumin Sa'ad, Anastasia Valentine Rigas et Maryann Mason. Judith Gordon**, un nouveau membre du Conseil exécutif, s'est portée volontaire pour contacter le nouveau vice-président de l'ISA, qui est aussi responsable des finances, afin de poser des questions relatives à la structure des frais d'adhésion de l'ISA.*

News from Members.

Norma Missae Takeuti . Corpos em movimento no hip hop e devir jovem. [Corps en mouvement dans Le hip hop et devenir jeune] In: *Práticas de formação, memória e pesquisa (auto) biográfica [Pratiques de formation, mémoire et recherche (auto)biographique]*, V. L. GASPARD DA SILVA e J. L. da CUNHA (Orgs.), pp. 75-92. São Paulo: Cultura Acadêmica, 2010.

Norma Missae Takeuti, Refazendo a margem pela arte e política. [Refaire la Marge par l'art et la politique]. In: Revista Nómadas, n°. 32. ,pp. 13-25, abril/2010. Bogotá: Instituto de Estudos Sociais Contemporâneos – Universidad Central.

Norma Missae Taketui, Movimentos culturais juvenis nas “periferias” e inventividades sociais. [Mouvements culturels juvéniles dans les “périphéries” et inventivités sociales]. In: América Latina e Brasil em perspectiva, P. H. Martins e R. de S. Medeiros (Orgs.), pp. 331-350. Recife: Ed. Universitária da UFPE, 2009.

Norma Missae Takeuti, Desafios da abordagem socioclínica e biográfica no contexto sociocultural e político brasileiro. [Défis de l'approche socioclinique et biographique dans le contexte socioculturel et politique brésilien] In: *Reinvenções do sujeito social* –

teorias e práticas biográficas, N. M. TAKEUTI e C. NIEVIADOMSKI (Orgs.), pp. 74-94 Porto Alegre: Sulinas, 2009.

Norma Missae Takeuti e BEZERRA, Marlos Alves. Trajetórias de um coletivo jovem: nem só de prática-Gramática da Ira. [Trajectoires d'un collectif jeune: ni de la pratique et ni la grammaire de l'ire] In: *Reinvenções do sujeito social – teorias e práticas biográficas*, N. M. TAKEUTI e C. NIEVIADOMSKI (Orgs.), pp. 105-125. Porto Alegre: Sulinas, 2009.

Jan Marie Fritz (2010) Securite des femmes et filles par pays : Un Plan national 1325 peut-il prevenir ou mettre en œuvre la prevention de la violence conjugale ? (Country-Based Security for Women and Girls : Can a 1325 National Plan Prevent and/or Address Intimate-Partner Violence ?) In **GINETTE FRANCEQUIN** (ed.) about violence and women (Paris: ERES). **Jan Marie Fritz** was awarded the American Sociological Association's 2010 Award for a Distinguished Career of Practice on August 15 at the ASA annual conference in Atlanta, Georgia. In her acceptance speech, she mentioned the international and interdisciplinary work of **Robert Sévigny, Jacques Rhéaume and Vincent de Gaulejac** as well as the doctoral standards being put in place by the Commission on the Accreditation of Applied and Clinical Sociology Programs.

Andre Suchet and M. Raspaud (2010). A case of local rejection of a heritage tourism policy: Tourism and dynamics of change in Abondance, French Alps. *International Journal of Heritage Studies*, 16(6), pp. 403-416.

Vincent de Gaulejac was given the Sorokin Award by Lomonosov University and the Russian Association of Sociology in December of 2009. That year, Vincent published *Qui est "JE"? sociologie clinique du sujet*, Paris, Seuil. In 2010, Vincent avec Florence Giust-Desprairies, were the editors of *La subjectivité à l'épreuve du social*, Collection changement social, Paris, L'Harmattan. Vincent also published four articles in edited collections in France and four outside of France. Among these were "L'exigence d'être sujet" in *L'individu aujourd'hui* edited by P. Corcuff, C. Le Bart and F. de Singly (Presses Universitaires de Rennes et Colloque de Cerisy); *Sujeito em face de sua historia: A demarche "Romance familiar e trajetoria social"* in *Reinvenções do sujeito social. Teorias e práticas biográficas* edited by C. Niewiadomski and **Norma Takeuti** (Porto Alegre: Sulinas – Natal RN: PGCS-UFRN and "Sociologie Clinique" in the *Dicionário de trabalho e tecnologia*, edited by A. Catani and L. Holzmann (UFRGS, Porto Alegre).

Walda Katz Fishman was given the American Sociological Association Marxist Section's Lifetime Achievement Award on August 16.

Jacques Rhéaume. (2010). « L'expérience de la recherche au CSSS De la Montagne. La perspective de la sociologie clinique », *Cahiers de l'équipe METISS du Centre de recherche et de formation*, CSSS De la Montagne, volume 5, no.1.p.

Jacques Rhéaume. (2010). « L'action communautaire d'inspiration nord-américaine. », dans *Faire communauté en société*. Sous la direction de I. Sainsaulieu, M. Salzbrunn et L. Amirote-Suchet, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, p. 171-182.

Request/ Requête

WE ARE ALWAYS PLEASED TO HEAR FROM YOU, SO PLEASE SEND INFORMATION ABOUT EVENTS AND PUBLICATIONS TO **Jan Marie Fritz and Catherine Montgomery**./IL NOUS FAIT TOUJOURS PLAISIR D'AVOIR DE VOS NOUVELLES, ÉVÉNEMENTS OU PUBLICATIONS à **Jan Marie Fritz et Catherine Montgomery**.

Regional Representatives/ Représentants régionaux (2010-2014)

Maryann Mason (US)
Anastasia Valentine Rigas (Greece)
Abdul-Mumin Sa'ad (Nigeria)
A. Halim Wan (Malaysia)

Members of our Executive Board/ Membres actuels du Bureau:

Officers/Officiers (2010-2014)

President Jan Marie Fritz (US) jan.fritz@uc.edu
Vice Presidents Jean-Philippe Bouilloud (France) bouilloud@escpeurope.eu
Norma Missae Takeuti (Brazil) nortak@uol.com.br
Secretary-Treasurer Catherine Montgomery (Canada)
catherine.montgomery@ssss.gouv.qc.ca

Additional Executive Board Members/Autres membres du Conseil exécutif (2010-2014)

Nicole Aubert (France)
Jenifer Cartland (US)
Massimo Corsale (Italy)
John Cultiaux (Belgium)
Vincent de Gaulejac (France)
Judith Gordon (US)
Patricia Guerrero Morales (Chile)
Emma Porio (Philippines)
Jacques Rhéaume (Canada)
Robert Sévigny (Canada)
Andre Suchet (France)
Tina Uys (South Africa)